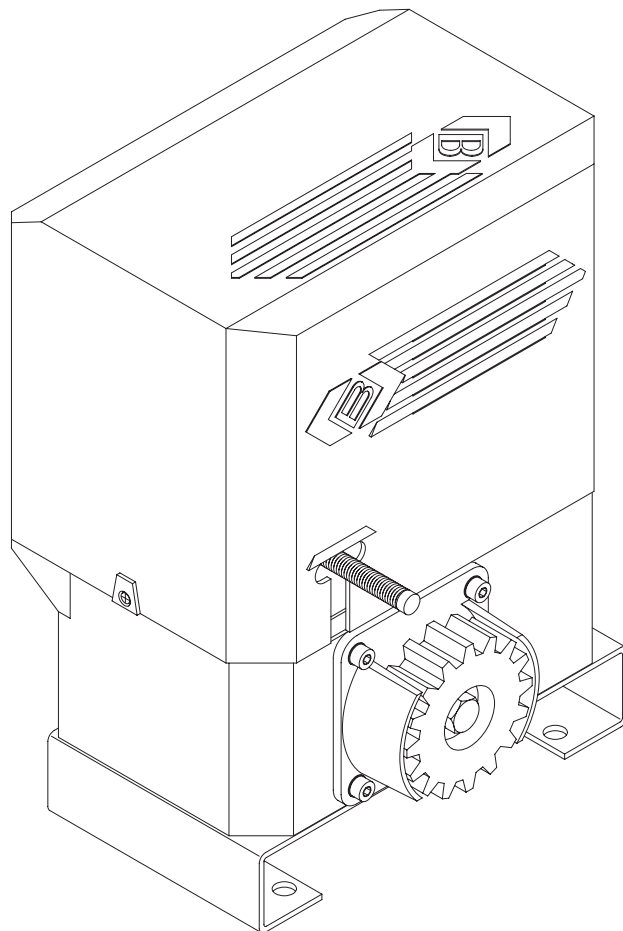


L8542185
Rev. 05/05/04

BENINCA®

APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO
ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS
ELEKTROMECHANICZNY, POSUWOWY OTWIERACZ BRAM

RI.6E



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Schiebegittertore **RI.6E**.

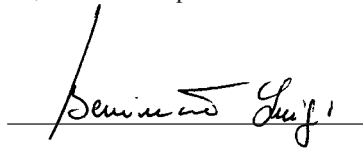
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschterserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/10/2005.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà SpA.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: l'automation pour grilles coulissantes **RI.6E**.

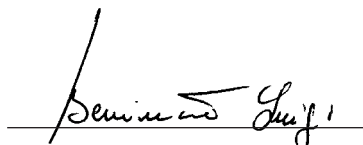
- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la directive 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 10/10/2005.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	RI.6E
Alimentazione	Feed	<i>Speisung</i>	Alimentation	Alimentación	Napięcie	230V
Potenza	Rating	<i>Leistung</i>	Puissance	Potencia	Moc	280W
Assorbimento	Absorption	<i>Verbrauch</i>	Absorption	Absorción	Pobór mocy	1,6A
Coppia	Torque	<i>Kräftepaar</i>	Couple	Par	Moment obrotowy	36Nm
Rapporto di riduzione	Reduction ratio	<i>Untersetzungsverhältnis</i>	Rapport de reduction	Relación de reducción	Przełożenie redukcji	0,042
Classe di isolamento	Insulation class	<i>Isolierklasse</i>	Classe d'isolement	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	F
Interv. termoprotez.	Thermoprot. interv.	<i>Eingriff Thermorelais</i>	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Interw. Termostatu	130°C
Temp. funzionamento	Working temperature	<i>Betriebstemperatur</i>	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temp. podczas pracy	-20°C / +70°C
Peso max. cancello	Max. gate weight	<i>Gittersgewicht max.</i>	Poids max. portail	Peso máx. de la cancela	Ciężar max. Bramy	600kg
Velocità apertura	Opening speed	<i>Öffnungsgeschwindigkeit</i>	Vitesse d'ouverture	Velocidad de apertura	Szybkość otwierania	8,48m/min
Condensatore	Condenser	<i>Kondensator</i>	Condensateur	Condensador	Kondensator	16µF
Lubrificazione	Lubrication	<i>Schmierung</i>	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Agip Blasia 100
Peso	Weight	<i>Gewicht</i>	Poids	Peso	Ciężar	13kg
Dimensioni	Dimensions	<i>Masse</i>	Dimensions	Dimensiones	Wymiary	215x235xH270mm

Riferimento targhetta sull'azionamento

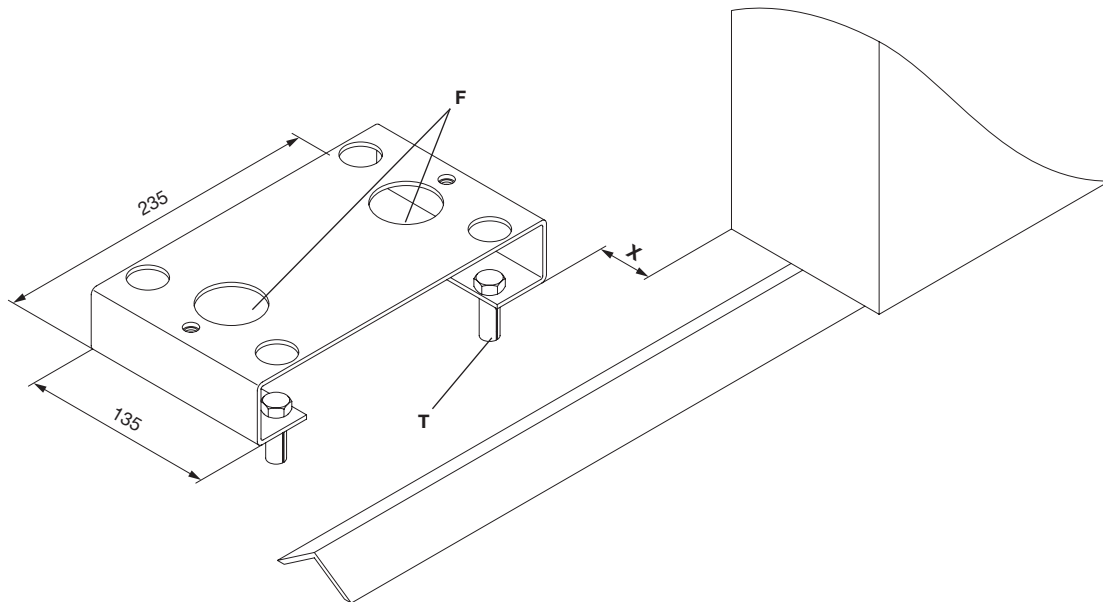
See operation plate

Siehe Schildchen auf der Motor-Gruppe

Voir la plaque sur le motoréducteur

Referencia tarjeta sobre el accionamiento

Tabliczka ze wskazaniami funkcjonowania



X≈ 50 per cremagliera in Fe 30x12

X≈ 55 per cremagliera in nylon

X≈ 50 for Fe 30x12 rack

X≈ 55 for nylon rack

X≈ 50 für Zahnstange aus Stahl 30x12

X≈ 55 für Zahnstange aus Nylon

X≈ 50 pour cremailière en acier 30x12

X≈ 55 pour cremailière en nylon

X≈ 50 para cremallera Fe 30x12

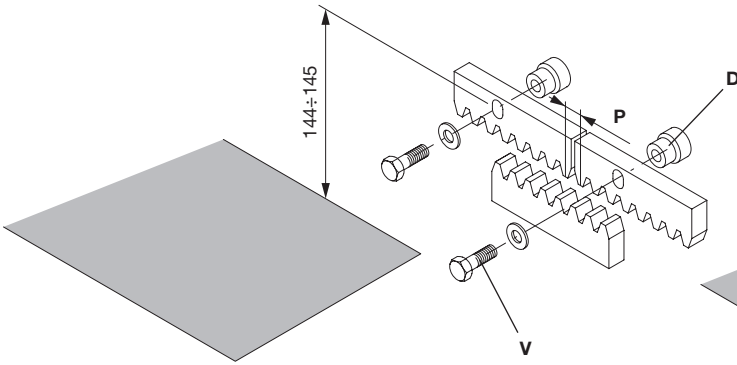
X≈ 55 para cremallera de nylon

X = 50 dla zębatki z Fe 30x12

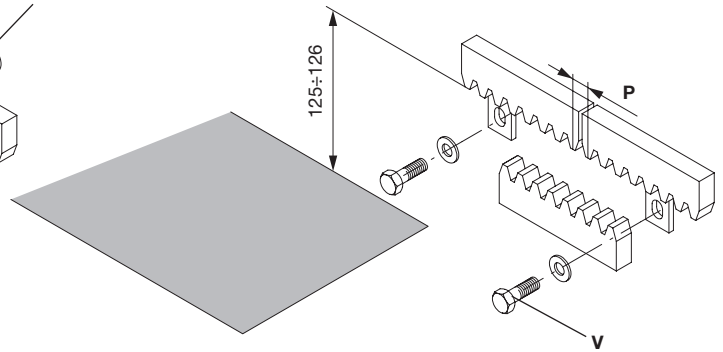
X = 55 dla zębatki z nylonu

Fig.1

Cremagliera in Fe
Fe rack
 Zahnstange aus Stahl
Cremailière en acier
 Cremallera en Fe
Zębatka z Fe



Cremagliera in nylon
Nylon rack
 Zahnstange aus Nylon
Cremailière en nylon
 Cremallera en nylon
Zębatka z nylonu



N.B.: Rispettare il passo

Important: Keep the pitch

Wichtig: Zahnteilung einhalten

Important: Respecter le pas

NOTA: Respetar el paso

Uwaga: przestrzegać posuwu

Fig.2

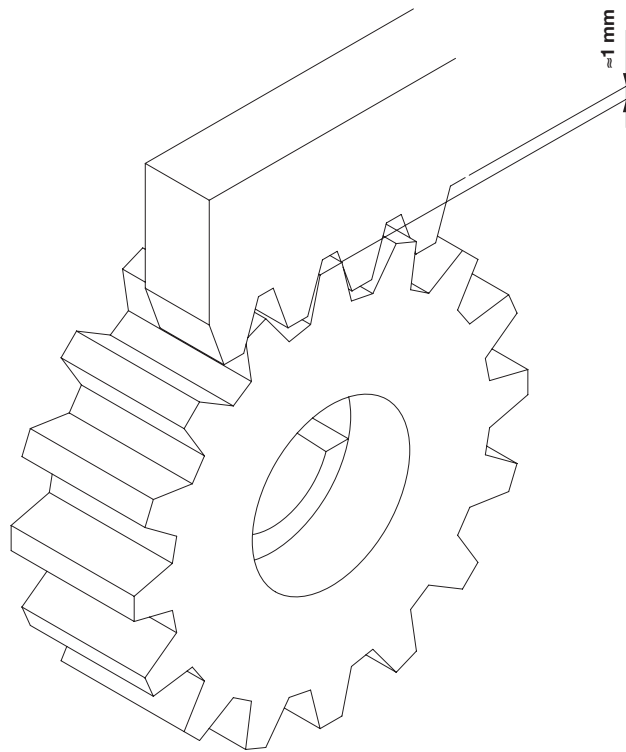
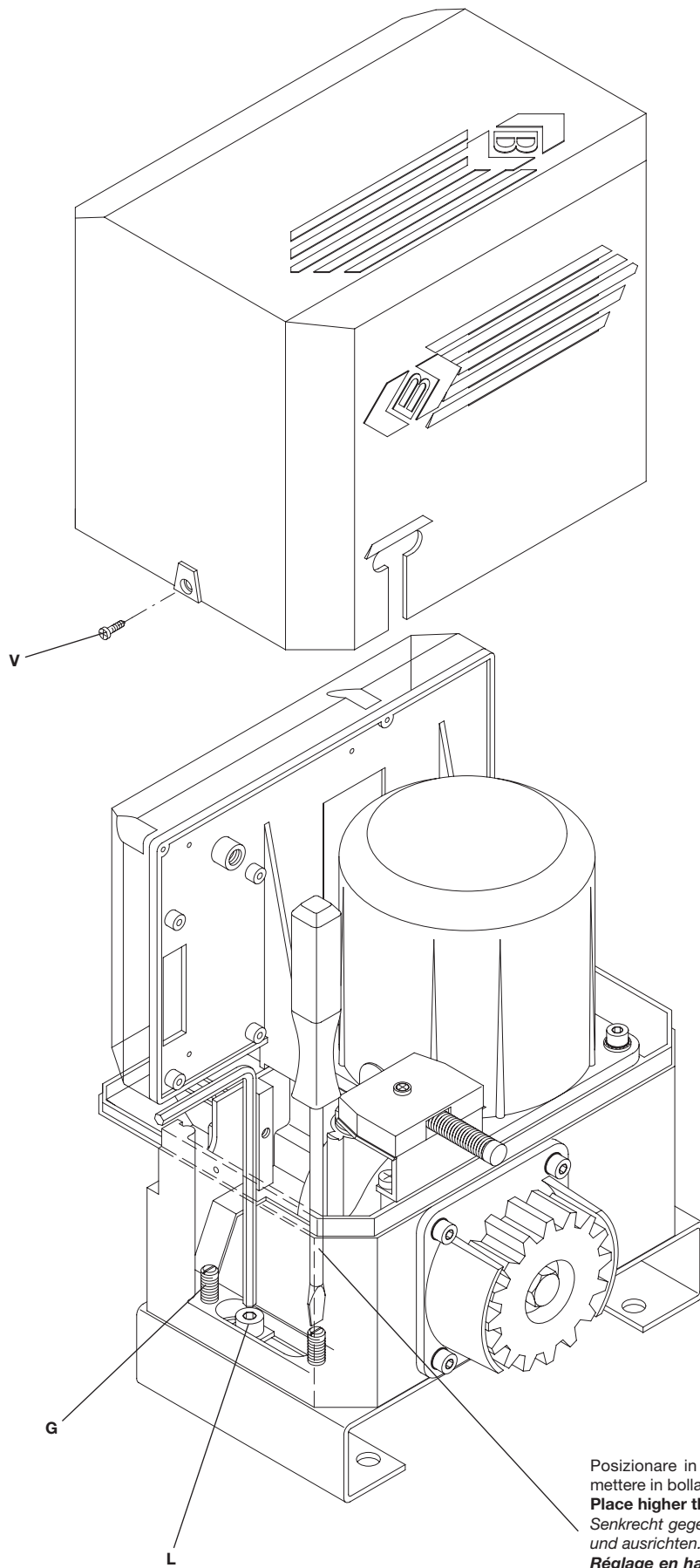


Fig.3



Posizionare in altezza rispetto alla cremagliera e mettere in bolla.

Place higher than rack and level.

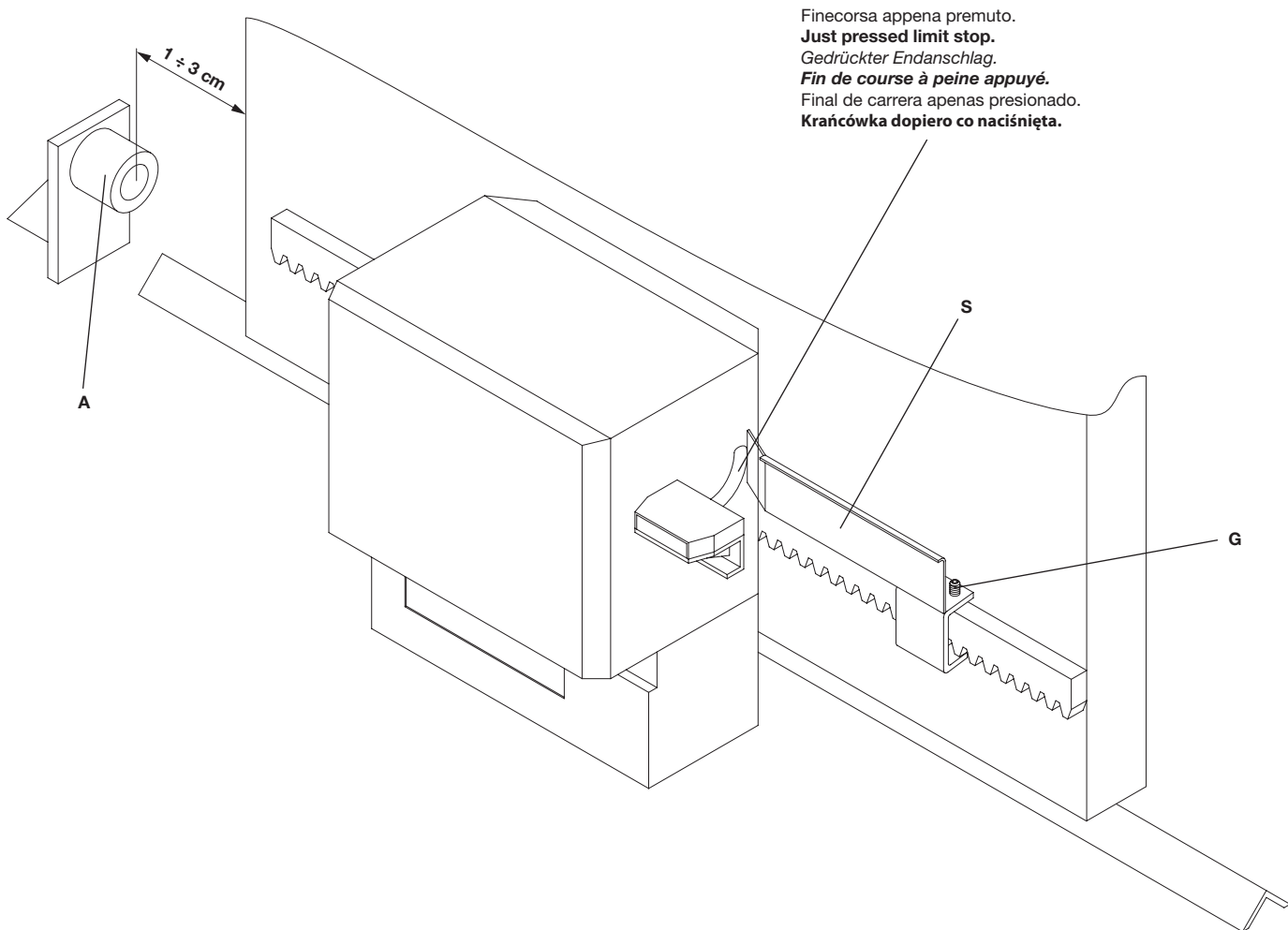
Senkrecht gegenüber der Zahnstange positionieren und ausrichten.

Réglage en hauteur par rapport à la crémaillère et mise en niveau horizontal.

Posicionar en altura con respecto a la cremallera y apretar.

Umieścić na wskazanej wysokości względem zębátky i ułożyć w pozycji poziomej

Fig.4



N.B.: La staffa del finecorsa deve essere posizionata in modo tale da permettere l'arresto del cancello senza che questo vada a sbattere contro l'arresto meccanico
N.b. The limit stop flask must be positioned to ensure that the gate stops without knocking against the mechanical stop.

Der Endanschlagbügel muß so positioniert werden, daß die Sperre des Gitters ohne das Flattern des Schiebegitters gegen den Endschalter A erfolgen kann.

N.B. L'étrier de fin de course doit être positionné de façon à pouvoir arrêter le portail, sans qu'il aille bûter sur le fin de course mécanique.

NOTA: La pletina del final de carrera debe ser colocada de tal forma que permita la parada de la cancela sin que ésta vaya a tocar con el tope mecánico.

Uwaga: Zaczep krańcówki musi być w pozycji takiej by możliwe było zatrzymanie bramy nie dopuszczając do jej zderzenia z zaporą mechaniczną.

Fig.5

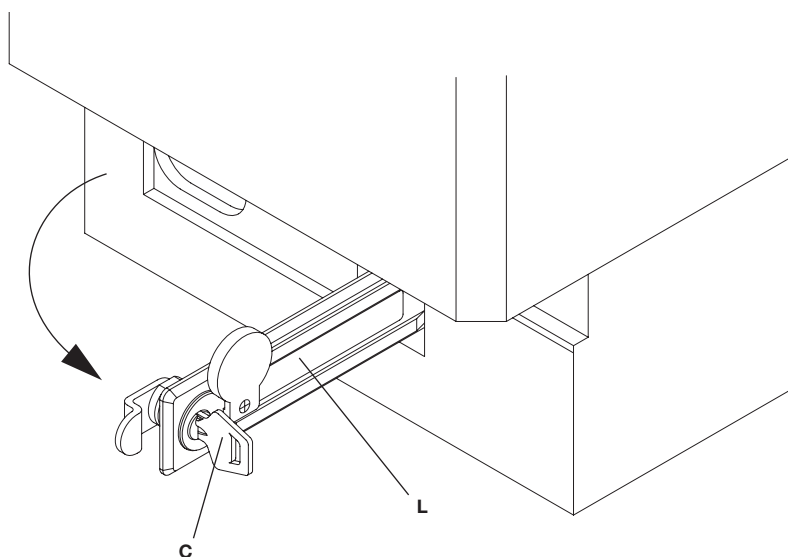
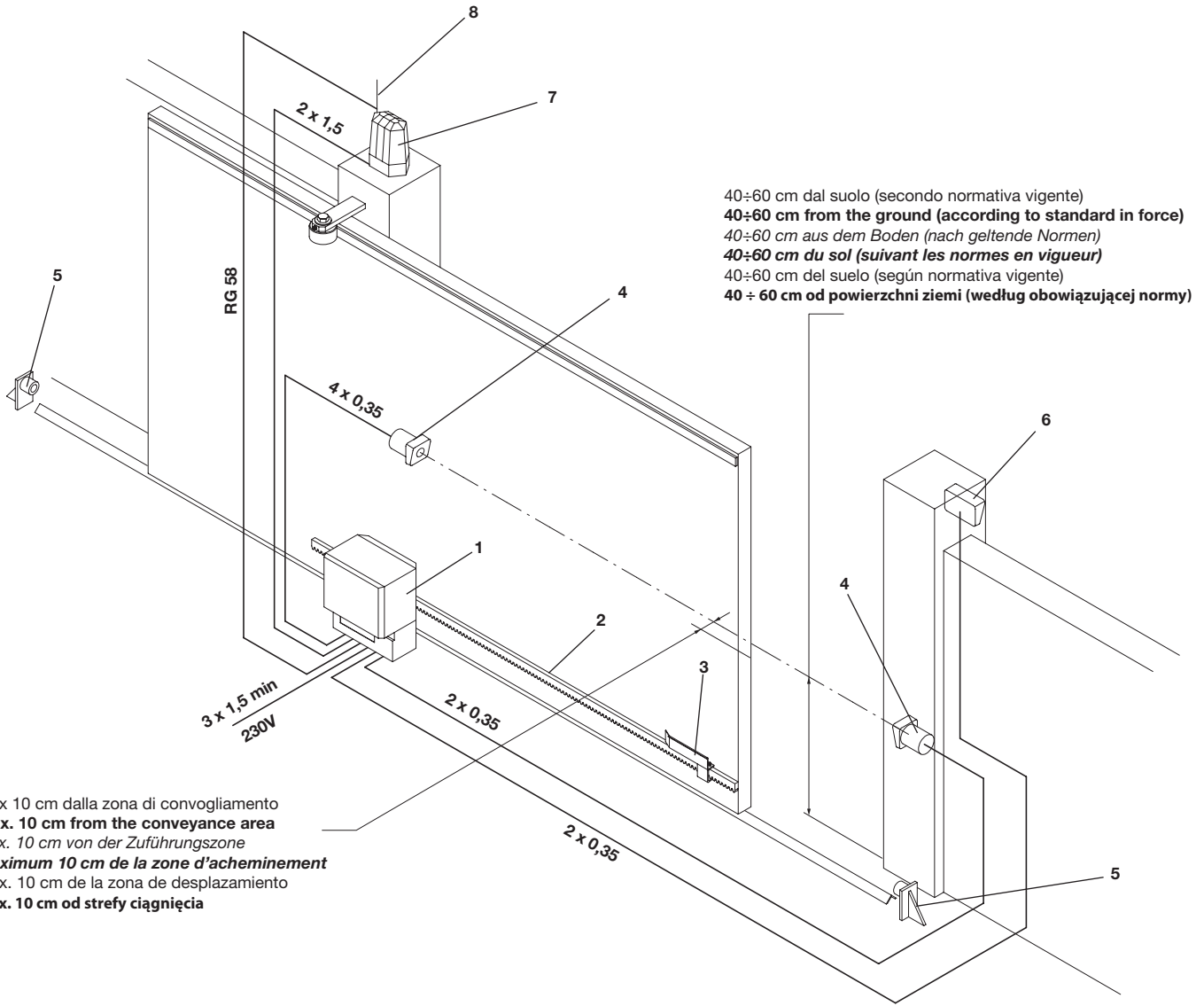


Fig.6



40÷60 cm dal suolo (secondo normativa vigente)
40÷60 cm from the ground (according to standard in force)
 40÷60 cm aus dem Boden (nach geltende Normen)
40÷60 cm du sol (suivant les normes en vigueur)
 40÷60 cm del suelo (según normativa vigente)
40 ÷ 60 cm od powierzchni ziemi (według obowiązującej normy)

Max 10 cm dalla zona di convogliamento
Max. 10 cm from the conveyance area
 Max. 10 cm von der Zuführungszone
Maximum 10 cm de la zone d'acheminement
 Max. 10 cm de la zona de desplazamiento
Max. 10 cm od strefy ciągnięcia

Legenda:

- 1 Motoriduttore con centralina incorporata
- 2 Cremagliera
- 3 Staffe dei finecorsa
- 4 Fotocellule SC.P50 (da incasso), SC.P50E (da esterno)
- 5 Fermi meccanici
- 6 Selettore a chiave o tastiera digitale ID.SC o ID.SCE
- 7 Lampeggiante ID.LUX
- 8 Antenna LO.E1N

Legenda:

- 1 **Ratio-motor complete with gear case**
- 2 **Rack**
- 3 **Limit stop flasks**
- 4 **Photo-electric cells SC.P50 (built in), SC.P50E (external)**
- 5 **Mechanical stop**
- 6 **Key or digital keyboard selector ID.SC or ID.SCE**
- 7 **Blinker ID.LUX**
- 8 **Antenna LO.E1N**

Zeichenerklärung:

- 1 Drehzahlminderer mit eingebauter Schaltanlage
- 2 Zahnstange
- 3 Endschlagbügel
- 4 Fotozelle SC.P50 (eingelegt), SC.P50E (außerlich)
- 5 Mech. Endanschlag
- 6 Schlüssel-Selektor oder Digital-Tastatur ID.SC oder ID.SCE
- 7 Blinklicht ID.LUX
- 8 Antenne LO.E1N

Légende:

- 1 **Motoréducteur avec circuit intégré**
- 2 **Cremaillère**
- 3 **Etriers de fin de course**
- 4 **Photocellules SC.P50 (encastrée), SC.P50E (d'extérieur)**
- 5 **Bûtee mécanique**
- 6 **Sélecteur à clef ou à clavier ID.SC ou ID.SCE**
- 7 **Feu clignotant ID.LUX**
- 8 **Antenne LO.E1N**

Legenda:

- 1 Motorreductor con centralita incorporada
- 2 Cremallera
- 3 Pletinas de los finales de carrera
- 4 Fotocélulas SC.P50 (de empotrar), SC.P50E (de superficie)
- 5 Topes mecánicos
- 6 Selector a llave o teclado digital ID.SC o ID.SCE
- 7 Relampagueador ID.LUX
- 8 Antena LO.E1N

Objasnienia:

- 1. **Siłownik z centralką wbudowaną**
- 2. **Zębatka**
- 3. **Zawieszki wyłączników posuwu**
- 4. **Fotokomórki SC.P50 (do wbudowania), SC.P50E (zewnętrzne)**
- 5. **Blokady mechaniczne**
- 6. **Przełącznik kluczowy lub panel sterujący ID.SC lub ID.SCE**
- 7. **Światło migające ID.LUX**
- 8. **Antena LO.E1N**

N.B.: Tutti i cavi posati esternamente devono essere protetti con isolamento tipo Boutil Tenax come da norme CEI 64-8.

N.B.: All external cables must be protected with an insulator such as Boutil Tenax according to CEI 64-8 standard.

Wichtig: Nach CEI Normen 64-8, müssen alle außenliegenden Kabel mit Gummi Boutil Tenax isoliert werden.

N.B.: Tous les fils électriques placés à l'extérieur doivent être isolés avec une protection du genre Tenax suivant les normes CEI 64-8.

NOTA: Todos los cables instalados exteriormente deben estar protegidos con aislamiento tipo Boutil Tenax según la norma CEI 64-8.

Uwaga: Wszystkie przewody elektryczne zewnętrzne muszą posiadać osłonę izolacyjną typu Boutil Tenax, zgodnie z obowiązującymi przepisami CEI 64-8.

Fig.7

Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den RI.6E Gitteröffner entschieden haben. Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden. Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs- und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

2. Allgemeine Eigenschaften

Automation für Schiebegitter im Zivilbereich (max. Gittergewicht 600Kg).

Der RI.6E besteht aus einem Block von gefälligem Aussehen und beschränkten Abmessungen; in der lackierten Aluminiumgruppe befinden sich der Motor und das irreversible Unteretzungs-system, die aus hochbeständigen Materialien hergestellt werden. Die Unteretzungsorgane arbeiten vollständig im Ölbad. Der RI.6E verfügt über Endschalter mit Federbetrieb. Ein Notfallauslöser- mit personalisiertem Schlüssel gestattet die manuelle Verschiebung des Gitters bei Stromausfall.

3. Montage der Fundamentplatte

Die Fundamentplatte mit 4 Stahl-Spannschrauben am Boden befestigen (siehe Bild Nr. 1).

Anmerkung: ein entsprechender Mantel für die Versorgungskabelkabel des Aktuators durch die Bohrungen F stechen.

4. Befestigung der Zahnstange

4.1 - Zahnstange aus Nylon (Bild Nr. 2)

Die Zahnstange auf eine Höhe von $125 \div 126$ mm von der Grundfläche der Fundamentplatte bis auf die Zahnspitze der Zahnstange positionieren; das Gitter durchbohren und ein Gewinde M6 schneiden (ca. mittig in den Zahnstangennuten). Zahnstange befestigen, den Punkten 4.3 und 4.4. folgend.

4.2 - Zahnstange aus Stahl 12x30 mm (Bild Nr. 2)

Die Distanzstiften D auf eine Höhe von $144 \div 145$ mm von der Grundfläche der Fundamentplatte in das Gitter schweißen oder einschrauben. Der Abstand zwischen den Distanzstiften muß dem Abstand zwischen der, in der Zahnstange gefräste Nuten, entsprechen. Die Zahnstange entsprechend den Punkten 4.3 und 4.4 befestigen.

4.3 - Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 2).

4.4 - Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1 mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 3). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

5. Positionierung und Befestigung des Aktuators (siehe Bild 4)

Die Schrauben V herausschrauben und das Gehäuse abnehmen. Die Aktuator-Gruppe, mit dem Zahnrad zentriert gegenüber der Zahnstange, positionieren und, mittels der Gewindestifte G, ausrichten. Eventuell, das Spiel zwischen Zahnstange und Zahnrad ausgleichen (siehe Bild 3). Anschließend die Schrauben L festziehen.

6. Positionierung der Endanschlagbügel (Bild 5)

Das Schiebegitter manuell öffnen, damit ein Abstand von 1 bis 3 cm zwischen Gitter und Endschalter A bleibt; der Endanschlagbügel S mittels der Stifte G befestigen, bis der Mikroschalter gedrückt wird. Den Vorgang mit geschlossenem Gitter wiederholen.

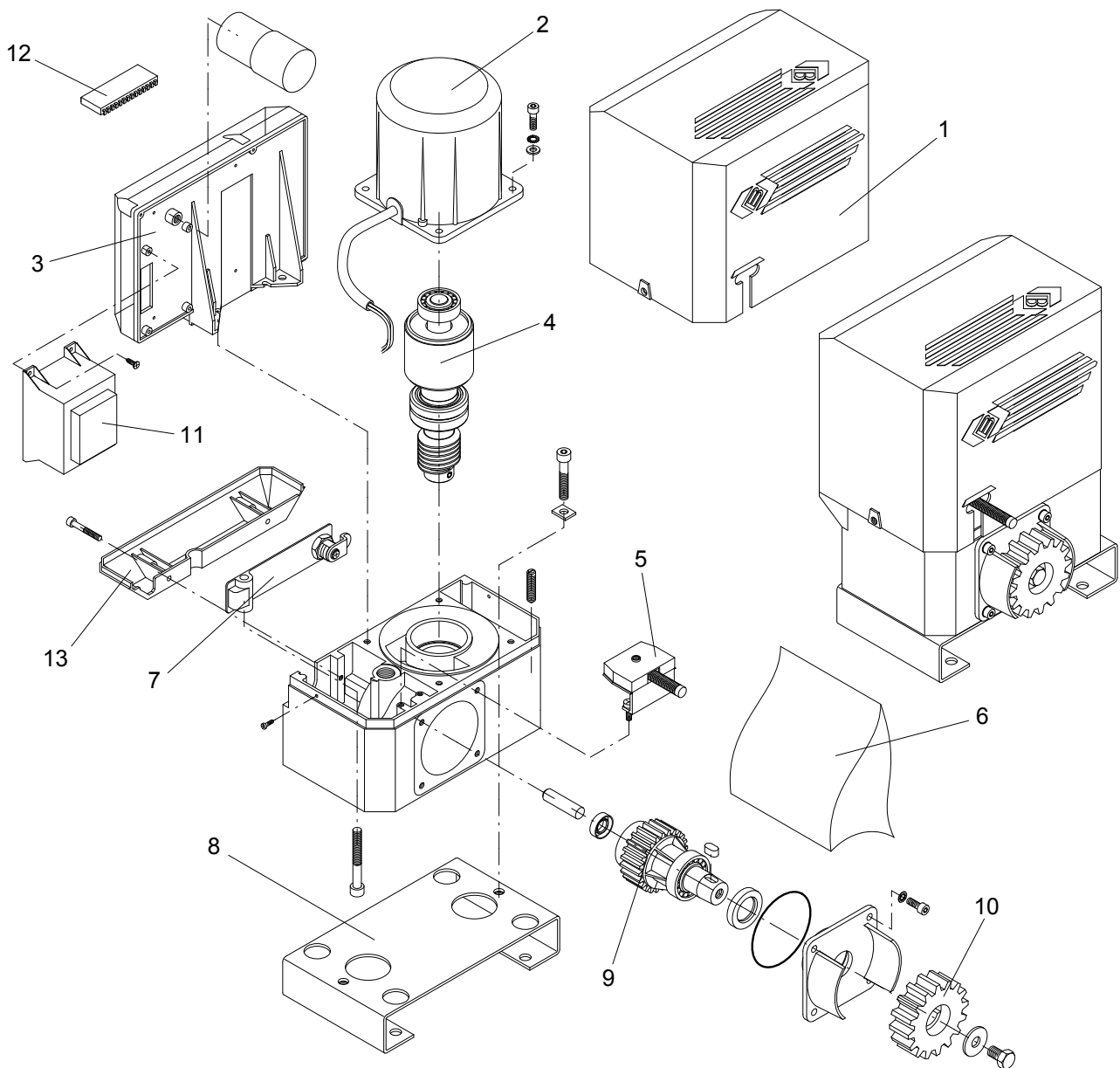
7. Manuelle Betätigung

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild 6):

- Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.
- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Carter	Cover	<i>Deckel</i>	<i>Couvercle</i>	Tapa	Karter	9686030
2	Calotta motore	Motor cup	<i>Motor Deckel</i>	<i>Calotte moteur</i>	Tapa estator	Kalota silnika	9686024
3	Centrale	Elect. gearcase	<i>Schaltanlage</i>	<i>Centrale élect.</i>	Centralita	Centralka elektr.	9686029
4	Albero motore	Driving shaft	<i>Antriebswelle</i>	<i>Arbre moteur</i>	Eje motor	Wał silnika	9686026
5	Fincorsa	Limit stop	<i>Endschalter</i>	<i>Fin de course</i>	Final de carrera	Ogr. przesuwu	9686034
6	Blister	Blister	<i>Blister</i>	<i>Blister</i>	Blister	Blister	9686084
7	Leva di sblocco	Release lever	<i>Hebel</i>	<i>Levier</i>	Pal. de desbloq.	Dźwignia odrygl.	9686033
8	Piastra base	Foundat. plate	<i>Fundamentplatte</i>	<i>Plaque fondat.</i>	Placa de fundac.	Płyta podstawy	9686031
9	Albero uscita	Output shaft	<i>Antriebszapfen</i>	<i>Arbre</i>	Eje de salida	Wał wyjściowy	9686028
10	Ingranaggio	Gear	<i>Zahnrad</i>	<i>Engrenage</i>	Piñon	Koło zębate	9686032
11	Trasformatore	Transformer	<i>Transformator</i>	<i>Trasformateur</i>	Trasformador	Transformator	9686208
12	Microprocessore	Microprocessor	<i>Mikroprozessor</i>	<i>Microprocesseur</i>	Microprocesor	Mikroprocesor	9686864
13	Carter inferiore	Cover	<i>Deckel</i>	<i>Couvercle</i>	Tapa	Karter	9686997

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
